ܟܬܒܐ ܕܗܘܠܐ

ܘܪܕܐ ܘܕܘܡܐ

Published by
ASSYRIAN AMERICAN PUBLISHING CO.
112 West Chicago Avenue
CHICAGO ILL. U. S. A.

ܐܕܪ: 1917
ܐܚܝܕܐ ܕܡܛܒܥܬܐ „ܕܐܡܪܝܟܝܐ ܐܬܘܪܝܐ“
ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܝܟܓܘ: ܐܡܪܝܟܐ.

[illegible]

[illegible]
9/15/08

ܕܪܣ ܐ.

ܩܛܘ ܘܟܘܒܒܬܐ.



ܚܙܝ	ܝܬܒ
ܩܛܘ	ܙܥܘܪܐ
ܟܘܒܒܬܐ	ܣܘܡܩܬܐ
ܥܠ	ܝܠܗ
ܟܘܡܬܐ	ܘܚܘܪܬܐ

ܚܙܝ ܩܛܘ; ܚܙܝ ܟܘܒܒܬܐ.

ܩܛܘ ܝܬܒ ܠܗ ܟܘܒܒܬܐ.

ܩܛܘ ܥܠ ܟܘܒܒܬܐ ܝܠܗ.

ܩܛܘ ܙܥܘܪܐ ܝܠܗ.

ܟܘܒܒܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܝܠܗ.

ܩܛܘ ܙܥܘܪܐ ܝܬܒ ܠܗ ܚܙܝ ܟܘܒܒܬܐ ܣܘܡܩܬܐ.

ܩܪܝܢ ܒ.

ܣܘܣܝܐ ܚܘܪܐ.



ܣܘܣܝܐ	ܚܕ
ܚܙܝ	ܙܥܘܪܐ
ܘܟܘܡܐ	ܐܘܦ
ܠܐ	ܐܝܬ

ܣܘܣܝܐ ܘܟܘܡܐ ܝܠܗ

ܣܘܣܝܐ ܚܕ ܝܠܗ.

ܐܘܦ ܐܝܬ ܚܕ ܣܘܣܝܐ ܟܘܡܐ.

ܣܘܣܝܐ ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܝܠܗ.

ܣܘܣܝܐ ܚܘܪܐ ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܝܠܗ.

ܚܙܝ ܠܐܢܐ ܣܘܣܝܐ ܕܟܘܡܐ ܘܚܘܪܐ

ܠܐ ܙܥܘܪܐ.

ܚܙܝ ܐܢܐ ܣܘܣܝܐ ܙܥܘܪܐ

ܝܠܗ ܠܐ ܙܥܘܪܐ.

ܩܪܝܢ ܓ.

ܢܫܪܐ ܨܦܪܐ.



ܓܢܒܪܐ	ܨܦܪܐ
ܢܫܪܐ	ܟܠܐ
ܗܘ	ܐܢܐ
ܚܙܝ	ܕܢܐ
ܩܢܘܗ	ܠܐܢܐ
ܛܝܪ̈ܐ	ܡܢ

ܚܙܝ ܠܐܢܐ ܓܢܒܪܐ.

ܩܢܘܗ ܢܫܪܐ ܝܠܗ.

ܢܫܪܐ ܗܘ ܓܢܒܪܐ ܨܦܪܐ ܝܠܗ.

ܟܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܢܫܪܐ ܨܦܪܐ.

ܚܙܝ ܠܐܢܐ ܢܫܪܐ ܗܘ ܓܢܒܪܐ ܕܢܐ

ܨܦܪܐ ܝܠܗ.

ܢܫܪܐ ܗܘ ܓܢܒܪܐ ܡܢ ܛܝܪ̈ܐ ܝܠܗ.

ܩܪܝܢܐ ܕ.

ܡܫܚܬܐ.

ܚܕܐ ܦܠܓܐ ܠܘܚܬܐ

ܚܕܐ ܠܘܚܬܐ ܡܘܪܟܬܐ.

ܦܠܓܐ ܕܝܠ ܠܘܚܬܐ ܝܠܗ.

ܦܠܓܐ ܬܪܘܢܐ ܕܝܠ ܠܘܚܬܐ ܡܘܪܟܬܐ ܝܠܗ

ܚܕ ܡܫܘܚܐ ܕܐܡܘܬܐ ܝܠܗ ܐܡܬܐ

ܟܘܠ ܐܝܬ ܚܕ ܡܫܘܚܐ ܠܘܬܐ.

ܫܒܥ ܠܡܫܘܚܐ ܕܐܡܘܬܐ ܡܘܪܟܐ ܒܠܢܐ

ܠܗ ܐܡܬܐ.

ܐܝܟܐ ܡܫܘܚܐ ܠܗ ܐܡܬܐ ܝܠܗ.

ܐܝܟܐ ܦܠܓܐ ܫܥܬܐ ܝܘܡܐ ܝܠܗ.

ܝܘܡܐ ܚܕ ܦܠܓܐ ܬܪܝܢ ܫܥܐ ܝܠܗ.

ܫܒܥ ܠܝܘܡܐ؛ ܚܕ ܦܠܓܐ ܬܪܝܢ

ܫܥܬܐ ܝܠܗ.

ܩܪܝܢܐ ܗ.

ܐܪܝܐ ܕܕܒܪܐ.

ܪܝܫܐ		ܐܦ
ܐܪܝܐ		ܡܫܚܐ
ܚܝܘܬܐ		ܡܢܐ
ܡܠܟܐ		ܡܫܬܘܬܐ
ܕܒܐ		ܕܝܠܝܐ
ܟܦܢܐ		ܥܝܠܐ
ܥܝܢܐ		ܒܫܘܪܗܝ
ܒܪܐ		ܦܠܐ

ܐܝܟܐ ܥܝܠܐ ܒܝܬ ܐܪܝܐ ܝܠܗ.

ܐܪܝܐ ܒܪ ܪܝܫܐ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ.

ܒܪ ܥܝܢ ܠܗ ܡܫܚܐ ܕܝܠܝܐ.

ܡܢܘ ܥܝܢܐ ܐܝܬ ܥܠ ܐܪܝܐ؟

ܕܒܐ ܡܢܐ ܐܦ ܕܝܠܗ ܐܝܟܐ ܐܪܝܐ.

ܐܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܝܠܗ:

ܟܘܠ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠ ܦܠܐ ܚܝܘܬܐ.

ܠܐ ܪܝܐ ܡܘܕܥܐ ܠܐܝܟܐ ܐܪܝܐ ܕܕܒܪܐ.

ܕܪܫܐ ܗ.

ܐܪܢܒܐ.

ܐܪܢܒܐ		ܢܬܐ
ܗܝ		ܢܬܢܬܐ
ܕܟܒܫܬܐ		ܒܫܝܠܐ
ܙܥܘܪܬܐ		ܛܦܝܦܬܐ
ܫܢܝܬܐ		ܕܡܝ
ܫܒܩܐ		ܡܘܟܠܬܐ
ܟܠܒܐ		ܡܘܕܟ
ܕܝܠܗ		ܩܣܝܬܐ

ܟܠܒܐ ܝܠܗ ܐܪܢܒܐ.

ܐܪܢܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܬܢܬܐ ܐܪܝܟܐ.

ܕܒܫܝܠܐ ܗܝ ܒܐ ܫܒܩܐ ܠܗ ܡܘܟܠܬܐ.

ܐܗܐ ܐܪܢܒܐ ܫܢܝܬܐ ܝܠܗ.

ܐܪܢܒܬܐ ܕܡܝ ܒܐ ܗܘܝ ܠܗ ܒܣܒܪܬܐ.

ܐܪܢܒܐ ܩܢܐ ܡܘܕܟ ܒܐ ܩܣܝܬܐ

ܐܗܐ ܐܪܢܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܙܥܘܪܬܐ.

ܕܝܠܗ ܐܪܢܒܐ ܛܦܝܦܬܐ.

(1)

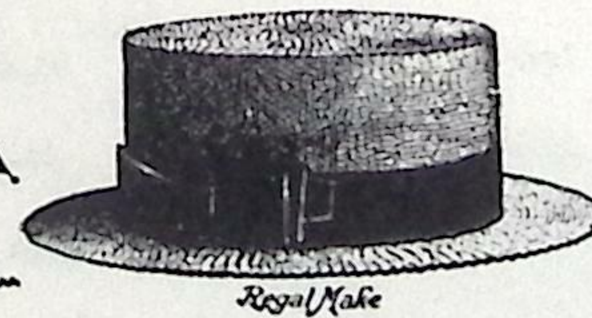
ܕܪܫܐ ܘ.

ܐܠܦܒܝܬܐ.

ܩܠܘ	ܒܘܒܐ	ܗܘܐ	ܐܪܢܒܐ
ܚܕܐ	ܘܠܘܕܐ	ܩܕܝܐ	ܙܥܘܪܬܐ
ܠܘܬܐ	ܢܟܠܐ	ܒܫܝܠܐ	ܕܡܝ
ܠܘܢܬܐ	ܠܗ	ܓܘ	ܡܘܕܟ
ܕܠܒܐ	ܚܘܝ	ܐܪܢܐ	ܫܒܩܐ
ܕܠܬܐ	ܡܐ	ܫܡܠܢܐ	ܡܘܟܠܬܐ
ܢܟ	ܫܚܕܐ	ܒܠܠܐ	ܩܣܝܬܐ
ܝܠܗ	ܢܘܩܐ	ܡܘܟܠܐ	ܕܝܠܗ
ܘܠܘܠܬܐ	ܥܦܪܐ	ܫܢܕܘܗܝ	ܟܠܒܐ
ܚܘܠܬܐ	ܢܟܠܐ	ܫܘܕ	ܫܢܝܬܐ
ܐܝܬ	ܠܗܘܐ	ܗܠܐ	ܕܟܒܫܬܐ
ܫܕ	ܝܗܒܗ	ܚܘܢܐ	ܛܦܝܦܬܐ
ܐܗܐ	ܛܦܝܦܐ	ܗܝ	ܒܫܝܠܐ
ܐܘܦ	ܩܢܐ	ܟܠܒܐ	ܢܬܢܬܐ

ܕܪܵܫܵܐ ܝܛ.

ܟܘܼܣܝܼܬܵܐ ܕܩܲܝܛܵܐ·

ܟܘܼܣܝܼܬܵܐ		ܠܒܝܫܵܐ
ܩܲܝܛܵܐ		ܠܒܘܼܫܬܵܐ
ܓܕܵܐ		ܡܘܫܚܬܵܐ

ܒܸܣܩܵܐ		ܦܪܙܠ
ܦܲܪܨܵܐ		ܓܒܝܬܵܐ
ܥܘܼܬܵܐ		ܩܫܝܬܵܐ ܝܠܵܗ̇
ܗܘܦܝܬܵܐ	ܡܘܦܝܣܬܵܐ	ܐܘܪܵܐ
ܠܒܝܫܵܐ		ܚܒܝܫܵܐ

ܡܘܿܢ ܝܼܠܵܗ̇ ܟܘܼܣܝܼܬܵܐ.
ܗ̇ܝ ܩܫܝܬܵܐ ܝܠܵܗ̇ ܗܘܦܝܬܵܐ ܡܢ ܩܲܝܛܵܐ.
ܐܲܝܟܵܐ ܐܘܪܵܐ ܕܟܘܼܣܝܼܬܵܐ ܩܫܝܬܵܐ ܝܠܵܗ̇
ܡܘܦܝܣܬܵܐ ܕܦܲܪܨܵܐ.
ܐܝܬ ܥܘܼܬܵܐ ܠܝܗ ܕܟܘܼܣܝܼܬܵܐ ܚܒܝܫܵܐ.
ܟܘܼܣܝܼܬܵܐ ܕܩܲܝܛܵܐ ܡܘܫܚܬܵܐ ܝܠܵܗ̇.
ܦܲܪܨܵܐ ܕܟܘܼܣܝܼܬܵܐ ܓܒܝܬܵܐ ܟܕ ܚܙܝ.
ܠܒܝܫܵܐ ܩܡ ܦܪܙܠ ܝܢܵܐ.
ܐܝܟܵܐ ܟܘܼܣܝܼܬܵܐ ܕܩܲܝܛܵܐ ܠܒܘܼܫܬܵܐ ܝܠܵܗ̇.

ܕܪܵܫܵܐ ܟ.

ܟܟܹܐ

ܟܟܹܐ		ܡܲܪܟܵܐ
ܥܒܸܕ		ܐܟܘܿܠ
ܡܥܒܕܵܐ		ܠܚܡ

ܡܘܼܪܝܵܐ	ܐܵܢܝܹܐ	ܟܹܐܢܵܐ
ܟܝ	ܗܵܪܟܵܐ	ܟܹܐܠܵܐ
ܟܕ ܚܙܝ	ܡܪܟܒ	ܟܠܗܘܿܢ
ܐܝܬ	ܓܒܝܢ	ܝܘܡܐ

ܟܹܐܢܵܐ ܟܟܹܐ ܡܘܼܪܝܵܐ ܝܢܵܐ.
ܟܟܹܐ ܕܟܹܐܠܵܐ ܕܡܢ ܥܒܸܕ ܟܕ ܚܙܝ.
ܐܟܘܿܠ ܠܚܡ ܟܠܗܘܿܢ.
ܐܝܬ ܕܟܟܹܐ ܕܟܹܐܠܵܐ ܡܥܒܕܵܐ ܝܢܵܐ ܟܕ ܡܪܟܒ.
ܡܲܪܟܵܐ ܕܟܟܹܐ ܡܕܪܵܐ ܟܕ ܚܙܝܵܐ.
ܟܟܹܐ ܡܘܼܪܝܵܐ ܗܵܐ ܐܵܢܝܹܐ ܗܵܪܟܵܐ ܝܢܵܐ.
ܐܟܘܿܠ ܠܚܡ ܕܟܟܹܐ ܟܝ ܓܒܝܢ ܝܘܡܐ.

ܕܪܣ ܚ.

ܒܝܬܐ.

ܒܝܬܐ ܩܪܝܒܐ ܝܠܗ ܠܐ ܗܘܡܐ.
ܠܐ ܝܠܗ ܡܘܕܢܐ ܠܒܝܬܐ ܙܕܢܐ.
ܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܟܢܐ ܐܝܟܗ.
ܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܬܪܥܐ ܘܚܡܠܘܢܐ.

ܝܘܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܗܝܪܐ ܠܒܝܬܐ.
ܕܡܫܟܢܐ ܒܐ ܗܘܝܐ ܘܡܠܝܐ ܠܗ ܢܘܗܪܐ.
ܝܘܡܐ ܒܝܬ ܒܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܫܟܢܐ.
ܐܗܐ ܝܘܡܐ ܟܢܫܬܐ ܐܠܗ.

ܕܘܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܐܠܗ
ܡܘܦܩܬܐ ܕܡܫܟܢܐ.
ܐܦ ܫܠܡܐ ܕܘܒܪܬܐ ܫܦܝܪܐ ܒܐ ܗܘܝܐ.
ܚܕܡܐ ܕܘܒܪܬܐ ܚܠܝܡܐ ܒܐ ܗܘܝܐ; ܘܚܕܡܐ ܝܬܝܪ.
ܕܘܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܣܘܟܠܐ ܐܠܗ.

ܐܒܘܢ ܚܕ ܒܒܝܬܢ ܕܝܠܢ.
ܐܚܢܢ ܒܢܝ̈ܐ ܚܕܝܐ ܒܐ ܡܪܟܒܐ.
ܒܢ̈ܐ ܟܘܠܢ ܐܦ ܐܚ̈ܐ ܫܦܝܪܐ ܒܐ ܗܘܝܐ.
ܐܒܘܢ ܚܕ ܒܒܝܬܢ ܘܫܡܥ ܠܟܘܢ ܟܠܢ.

ܕܪܣ ܛ.

ܕܒܘܪܐ ܘܘܪܕܐ.



ܘܪܕܐ		ܚܠܝܐ
ܕܒܘܪܐ		ܕܒܫܐ
ܚܝܠܢܐ		ܪܝܚܐ
ܦܪܚ	ܕܘܒܫܢܐ	ܒܣܝܡܬܐ
ܐܢܐ	ܝܕܥܐ	ܕܩܩܢܐ
ܡܨܝܨ	ܥܒܕ	ܡܢܗ
ܐܝܟ	ܛܥܡܐ	ܡܢ

ܘܪܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܬܐ.
ܕܒܘܪܐ ܟܐ ܦܪܚ ܠܘܪܕܐ.
ܕܒܘܪܐ ܟܐ ܡܨܝܨ ܚܠܝܐ ܡܢ ܘܪܕܐ.
ܕܒܘܪܐ ܟܐ ܥܒܕ ܕܒܫܐ ܡܢ ܚܠܝܐ ܕܘܪܕܐ.
ܐܢܐ ܝܕܥܐ ܐܝܟ ܥܒܕ ܕܒܘܪܐ؟
ܐܢܐ. ܐܢܐ ܝܕܥܐ ܐܝܟ ܕܒܘܪܐ ܕܩܩܢܐ ܡܢ
ܕܘܒܫܢܐ ܠܕܘܒܫܢܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܚܠܝܐ.
ܕܒܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܛܥܡܐ ܐܝܟ ܛܥܡܐ ܚܝܠܢܐ ܘܒܣܝܡܬܐ.

ܩܪܝܢܐ ܝܒ.

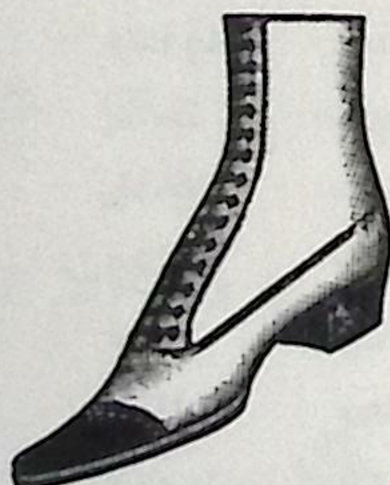
ܚܕ ܝܘܡܐ

ܝܘܡܐ	ܠܐܡܝܢ	ܦܬܚ	ܐܪܚܐ
ܙܒܢܐ	ܕܫܡܫܐ	ܢܘܪܐ	ܚܕܐ
ܦܠܓܐ	ܬܠܬܐ	ܡܕܢܚ	ܡܥܪܒܐ
ܠܝܠܝܐ	ܝܬܒܝܢ	ܠܚܡܐ	ܡܫܘܚܐ
ܐܢܫܝܢ	ܝܕܥܝܢ	ܙܒܢܐ	ܥܡܠܐ
ܗܘ	ܝܩܪܐ	ܟܠ	ܕܝܩܪܐ
ܠܝ	ܟܘܢ	ܡܕܡܝܢ	ܒܢ ܙܘܥ.

ܟܡܐ ܫܥܬܐ ܐܝܬ ܒܟܠ ܝܘܡܐ؟
ܚܕ ܝܘܡܐ ܝܬܒܝܢ ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܐ ܐܝܬܗ:
ܡܢ ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܕܝܩܪܐ ܗܘܠ ܕܗܘ ܠܝܠܝܐ.
ܟܠ ܦܠܓܐ ܐܝܬ ܠܗ ܝܕܥܝܢ ܕܫܡܫܐ.
ܘܟܠ ܕܫܡܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܝܕܥܝܢ ܬܠܬܐ.
ܝܩܪܐ ܒܢ ܙܘܥ ܡܢ ܡܫܘܚܐ ܟܟܠ ܥܡܠܐ:
ܗܘ ܐܪܚܐ ܕܝܩܪܐ ܟܘܢ ܒܢ ܦܬܚ ܠܗ ܡܕܡܝܢ.
ܐܢܫܝܢ ܠܝ ܟܠ ܡܕܢܚ ܒܠܚܡܐ ܥܡܠ.
ܝܕܥܝܢ ܬܠܬܐ ܒܢ ܠܐܡܝܢ ܚܕ ܕܫܡܫܐ:
ܝܕܥܝܢ ܕܫܡܫܐ ܒܢ ܠܐܡܝܢ ܢܘܪܐ ܦܠܓܐ. ܝܬܒܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܐ ܒܢ ܠܐܡܝܢ ܚܕ ܝܘܡܐ.

ܩܪܝܢܐ ܝܓ.

ܡܣܐܢܐ.



ܡܠܟܐ	ܛܘܒܐ	ܐܝܬ
ܦܪܐ	ܡܠܟܐ	ܟܠܟ

ܟܒܪܐ ܐܢܐ ܡܘܢܝܐ.
ܡܣܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܟܒܪܐ ܐܢܐ ܡܘܢܝܐ.
ܐܝܬ ܡܣܐܢܐ ܕܠܗ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܩܒܐ.
ܐܝܬ ܡܣܐܢܐ ܕܛܠܦܐ ܟܒܪܐ ܐܢܐ ܡܘܢܝܐ ܟܠܟ.
ܐܝܬ ܡܠܟܐ ܕܡܣܐܢܐ ܕܥܩܒܬܐ ܐܝܬܗ
ܡܣܐܢܐ ܕܦܘܠܕܐ ܒܗ ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܛܘܒܐ
ܡܣܐܢܐ ܕܝܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܣܒܘܪܐ ܐܠܗ:
ܒܗ ܠܟܠܢ ܡܣܐܢܐ ܗܘ ܒܚܕܝܢ ܠܐܘܠܐ ܣܒܘܪܐ.

ܕܪܣ ܝܕ.

ܡ̈ܠܘܵܐ ܕܦܓ݂ܪܵܐ.

ܦܲܓ݂ܪܵܐ	ܪܹܫܵܐ	ܩܘܼܦܬܵܐ	ܕܲܩܢܵܐ
ܓܵܢܵܐ	ܟܵܟܵܐ	ܠܫܵܢܵܐ	ܦܲܪܨܘܿܦܵܐ
ܓܒܝܼܢܵܐ	ܥܲܝܢܵܐ	ܣܸܦ̈ܘܵܬ݂ܐ	ܦܘܼܡܵܐ
ܢܵܚܝܼܪܵܐ	ܢܲܚܵܐ	ܫܸܢܵܐ	ܩܕܵܠܵܐ
ܟܲܬܦܵܐ	ܦܵܬܵܐ	ܨܲܘܪܵܐ	ܟܠܵܝܵܐ
ܦܝܼܫ	ܥܘܼܠܵܐ	ܨܸܒܥܵܐ	ܛܸܦܪܵܐ
ܡܘܼܠܝܼܡܵܐ	ܐܲܩܠܵܐ	ܡܘܼܡܵܐ	ܚܲܕܝܵܐ

ܐܢܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܠܝܼ ܚܕ ܓܵܢܵܐ.
ܒܓܵܘ ܗܵܕ݂ ܓܵܢܵܐ ܕܝܼܠܝܼ ܐܝܼܬ݂ ܚܕ ܢܲܚܵܐ.
ܠܹܗ ܦܵܬܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܚܕ ܪܹܫܵܐ؛ ܚܕ ܦܘܼܡܵܐ
ܘܬܪܹܝܢ ܓܒܝܼܢܹ̈ܐ.
ܠܹܗ ܦܘܼܡܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܟܵܟܹ̈ܐ ܫܸܢܹ̈ܐ ܘܠܫܵܢܵܐ.
ܟܵܟܹ̈ܐ ܡܘܼܠܝܼܡܵܐ ܐܝܼܢܵܐ ܓܒܝܼܢܹ̈ܐ؛ ܘܐܝܼܬ݂
ܐܝܼܢܵܐ ܡܘܼܡܵܐ ܕܩܘܼܦܬܵܐ.
ܠܓܒܝܼܢܵܐ ܘܦܲܪܨܘܿܦܵܐ ܘܕܲܩܢܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܐܝܼܢܵܐ
ܦܵܬܵܐ ܡܢ ܨܲܘܪܵܐ.
ܡܘܼܚܵܐ ܠܹܗ ܟܲܬܦܵܐ ܒܵܐ ܪܹܫܵܐ.
ܦܘܼܫܵܐ ܟܠܵܝܵܐ ܕܨܸܒܥܵܐ ܐܲܩܠܵܐ ܒܵܐ ܦܝܼܫ ܛܸܦܪܵܐ.

(2)

ܐܠܦ ܒܝܬ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ
ܛ ܝ ܟ ܠ ܡ ܢ
ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ ܟ
ܠ ܡ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

ܒܲ ܒܵ ܒܸ ܒܹ ܒܘܿ ܒܘܼ ܒܝܼ

0 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ܡܫܘ̈ܚܐ ܕܙܘ̈ܥܐ

ܐܵ ܒܵ ܓܵ ܕܵ ܗܵ ܘܵ ܙܵ ܚܵ ܛܵ ܝܵ ܟܵ
ܠܵ ܡܵ ܢܵ ܣܵ ܥܵ ܦܵ ܨܵ ܩܵ ܪܵ ܫܵ ܬܵ.

ܐܘܼ ܒܘܼ ܓܘܼ ܕܘܼ ܗܘܼ ܘܘܼ ܙܘܼ ܚܘܼ ܛܘܼ ܝܘܼ ܟܘܼ
ܠܘܼ ܡܘܼ ܢܘܼ ܣܘܼ ܥܘܼ ܦܘܼ ܨܘܼ ܩܘܼ ܪܘܼ ܫܘܼ ܬܘܼ.

ܐܘܿ ܒܘܿ ܓܘܿ ܕܘܿ ܗܘܿ ܘܘܿ ܙܘܿ ܚܘܿ ܛܘܿ ܝܘܿ ܟܘܿ
ܠܘܿ ܡܘܿ ܢܘܿ ܣܘܿ ܥܘܿ ܦܘܿ ܨܘܿ ܩܘܿ ܪܘܿ ܫܘܿ ܬܘܿ.

ܐܹܝ ܒܹܝ ܓܹܝ ܕܹܝ ܗܹܝ ܘܹܝ ܙܹܝ ܚܹܝ ܛܹܝ ܝܹܝ ܟܹܝ
ܠܹܝ ܡܹܝ ܢܹܝ ܣܹܝ ܥܹܝ ܦܹܝ ܨܹܝ ܩܹܝ ܪܹܝ ܫܹܝ ܬܹܝ

ܐܸ ܒܸ ܓܸ ܕܸ ܗܸ ܘܸ ܙܸ ܚܸ ܛܸ ܝܸ ܟܸ
ܠܸ ܡܸ ܢܸ ܣܸ ܥܸ ܦܸ ܨܸ ܩܸ ܪܸ ܫܸ ܬܸ

ܐܝܼ ܒܝܼ ܓܝܼ ܕܝܼ ܗܝܼ ܘܝܼ ܙܝܼ ܚܝܼ ܛܝܼ ܝܝܼ ܟܝܼ
ܠܝܼ ܡܝܼ ܢܝܼ ܣܝܼ ܥܝܼ ܦܝܼ ܨܝܼ ܩܝܼ ܪܝܼ ܫܝܼ ܬܝܼ

ܐܲ ܒܲ ܓܲ ܕܲ ܗܲ ܘܲ ܙܲ ܚܲ ܛܲ ܝܲ ܟܲ
ܠܲ ܡܲ ܢܲ ܣܲ ܥܲ ܦܲ ܨܲ ܩܲ ܪܲ ܫܲ ܬܲ

ܕܪܵܫ ܝܗ.

ܥܢܵܢܵܐ.



ܥܢܵܢܵܐ	ܡܘܣܝܩܝ	ܡܩܝܡܬܐ
ܡܢܵܪܵܐ	ܡܫܝܚܝ	ܢܡܘܣܐ ܠܘܬ
ܩܠܡ	ܡܫܝܚܝܘܬܐ	ܫܝܫ
ܡܕܝܢܬܐ	ܗܘܩܬܐ	ܡܫܝܚܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ	ܢܘܪܡܐ	ܩܝܬ

ܐܵܗܵܐ ܝܠܹܗ ܥܢܵܢܵܐ ܕܢܵܫܵܐ ܠܘܬܐ ܝܠܗ.

ܐܘܦ ܐܢܐ ܝܗ̇ ܫܒ݂ܩ ܡܪ̈ܥܐ ܕܥܠܐ.
ܠܐ ܡܪ̈ܥܐ ܐܢܐ ܚܕܐ ܦܫܝܐ ܒܩܦ݂ܠܐ.
ܦܫܝܐ ܒܗ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܢܐ.
ܠܐ ܒܥܢܢܐ ܐܢܐ ܚܕܐ ܡܕ̈ܒܪܢܐ ܕܡܣܘܬܝܢ
ܦܠܐ ܕܡܣܘܬܝܢ ܥܠܐ ܚܟܡܐ/ܒܗ ܗ̇ܘܐ.
ܕܠ ܐܢܫܐ ܘܟܠ ܒܒܝܬܐ ܘܟܠ ܕܥܡܐ ܘܟܠ
ܢܟܠܐ ܒܗ ܡܫܝܚܝ ܡܣܘܬܝܢ.
ܐܘܦ ܠܐ ܒܐ̈ܗܐ ܒܥܢܢܐ ܐܝܗ ܒܝܬܐ ܡܫܟܚܝܢܐ.
ܡܫܟܚܝܢܐ ܗܘ̈ܝܐ ܠܘܪܫܐ ܒܡܠܟܐ ܐܝܗ.
ܡܟܐܠ ܒܠܒܦܐ ܐܝܟ ܡܥܠܝܐ ܨܦܝܐ ܒܐ ܠܗܫܐ
ܠܘܡ ܕܡܥܠܝܐ ܒܐ̈ܗܐ ܠܘܪܫܐ.
ܒܐ ܫܒܝܩ ܝܡ ܐܬܝܐ ܘܡܫܒܥܐ ܠܡܫܟܚܝܢܐ ܗܘ̈ܝܐ.

ܕܪܣ ܝܘ.

ܚܘܠܡܢܐ ܘܡܪܥܢܐ

ܚܘܠܡܢ	ܢܥܪܐ	ܒܝܬ ܕܥܠܝܗܐ	ܠܐ
ܡܪܥܢܐ	ܣܘܟܠܐ	ܡܟܠܐ	ܡܠܐܟܐ
ܝܕܥ	ܕܡܫܒܚܐ	ܢܘܫܢܐ	ܡܫܒܚܬܐ

ܒܠܢܐ	ܚܘܝܬܐ	ܗܘܒܠܐ	ܣܘܟܠܐ
ܕܡܫܟܚ:	ܡܟܠܐ	ܣܘܟܠܐ	ܢܥܪ̈ܐ

ܥܕܡ ܚܝܪܬܐ ܗܘܐ ܫܢܐ ܚܘܠܡܢ?
ܣܘܟܠܐ ܕܚܘܠܡܢ ܐܝܗ ܕܡܫܚܠܦ ܢܟܠܐ ܠܡܟܠܐ
ܒܚܝܪܬܐ ܗܘܐ ܠܚܘܠܡܢ ܠܟܠܗ ܡܪܥܢܐ?
ܝܕܥ ܕܠܒܐ ܐܠܗ ܠܟܠܗ ܚܘܠܡܢ ܢܘܫܢܐ ܕܠܒܒܘܗ.
ܢܘܫܢܐ ܠܐ ܣܘܟܠܐ ܐܝܗ: ܐܘܦ ܫܢܐ ܒܡܫܒܚܐ ܠܘܝܗܝ.
ܐܢܐ ܡܪܥܢܐ ܠܐ ܒܝܬ ܕܥܠܝܗܐ ܐܝܗ; ܕܡܫܒܚܐ ܠܐ ܣܘܟܠܐ.
ܚܘܠܡܢ ܒܗ ܢܫܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܡܪܥܢܐ ܒܫܘܪ ܝܡ ܐܢܐ ܝܗ
ܡܫܒܚܬܐ.
ܣܘܟܠܐ ܒܝܦܫܐ ܐܝܗ ܕܡܫܚܠܦܐ ܢܟܠܐ: ܘܡܠܐܟܐ ܠܡܪܥܢܐ;
ܘܐܘܦ ܚܝܠܐ ܠܚܘܠܡܢ ܐܢܫܝ ܕܣܒܪܐ ܐܝܗ ܒܠܒܗ.
ܝܕܥܐ ܘܚܘܠܡܢ ܥܠܐ ܣܘܟܠܐ ܚܝܪܐ ܒܗ ܠܒܒܝ.

ܦܪܩ ܝܘ.

ܦܠܚܬܐ ܕܒܘܪܐ.

ܒܪܢܫܐ ܦܘܠܚܢܐ ܝܠܗ ܒܥܝܢܐ: ܘܣܒܪܐ ܕܒܢܝܢܐ، ܘܡܢܝܚܐ ܒܚܫܚܬܐ: ܘܡܚܫܚܬܐ ܒܥܘܒܕܐ: ܘܝܘܒܠܐ ܒܡܟܝܠܬܐ; ܘܡܬܩܢܬܐ ܕܡܘܕܥܬܐ: ܘܡܘܕܥܢܐ ܒܬܦܩܬܐ.

ܡܢܐ ܒܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܦܠܚܘܬܐ ܐܢܫܝܐ. ܒܫܢܝܐ ܩܕܡ ܝܘܡܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ̈: ܒܫܢܬܐ; ܐܝܟ: ܝܗܒܘܢ; ܐܢܫܐ: ܡܢܝܢܐ: ܓܒܪܐ: ܘܢܫܐ: ܐܝܠܘܠ: ܒܢܝ ܦܠܚܢܐ; ܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܟܠܗܘܢ ܦܠܚܢܐ.

ܦܠܚܐ ܐܢܫܐ ܝܘܡܢܐ ܒܟܠܗܝ ܫܢܝ ܝܘܡܐ: ܐܝܟ ܒܢܝ ܦܠܚܢܐ: ܘܡܫܘܚ ܒܫܢܬܐ: ܐܝܟ: ܐܢܫܐ: ܓܒܪܐ: ܘܢܫܐ.

ܐܢܫܐ ܒܥܒܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܝܠܗ ܡܢ ܒܟܠ ܐܢܫܐ: ܦܫ ܠܐܟܠܐ ܒܢܝܐ ܢܦܫܝ ܘܠܚܡܐ ܝܘܡܢܐ ܒܝ ܚܘܒܐ; ܐܝܟ ܒܥܝܢܐ ܒܝܬܝܐ ܒܝ ܚܘܒܐ ܢܦܫܝ ܘܡܫܟܚܐ ܝܘܡܢܐ.

ܒܢܝܐ ܦܠܚܐ ܐܝܬ ܠܐܟܠܐ ܘܡܫܟܚܝ ܘܡܢܝܚܐ ܝܘܡܢܐ; ܘܡܫܟܚܬܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܦܠܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܚܐ ܝܘܡܢܐ: ܒܝܬܐ ܚܩܠܐ: ܠܟܪܡܐ: ܠܓܢܬܐ: ܡܦܠܚܢܘܬܐ; ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ: ܠܡܘܒܠܐ: ܘܡܦܠܚܐ.

ܗܕ ܐܝܟܢܐ ܘܒܝܬܐ ܢܦܫܝ ܘܡܫܟܚ ܦܠܚܬܐ ܝܘܡܐ. ܡܢܐ ܦܠܚܐ ܢܫܟܚ ܕܡܫܚܬܐ ܠܗ. ܗܕ ܕܡܢܘܐ ܢܫܟܚ ܒܬܦܩܬܐ ܝܠܗ.

ܦܠܚܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܠܡܦܠܚܐ ܕܚܝܐ: ܫܦܝܪܐ: ܒܫܠܡܘܬܐ: ܒܫܢܝܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ.

ܢܫܡܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܐܝܠܘܠ ܝܘܡܢܐ ܘܡܫܠܡܢܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ. ܝܘܡܢܐ ܕܟܠ ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܢܫܟܚܐ ܒܫܢܝܐ ܝܠܗ: ܘܝܘܡܢܐ ܕܟܠ ܒܝܬ ܦܠܚܐ ܢܫܟܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܦܠܚܢܐ ܝܠܗ.

ܦܪܩ ܝܙ.

ܫܒܬܐ ܕܝܘܡܬܐ (ܫܒܘܥܐ)

ܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢܒܫܒܐ ܬܠܬܒܫܒܐ ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܚܡܫܒܫܒܐ ܥܪܘܒܬܐ ܫܒܬܐ



ܐܢܐ ܝܘܡܐ ܕ ܫܒܬܐ ܕܡܟܠܬܐ ܝܘܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܝܠܗ. ܚܘܕܘܬܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕ ܝܘܡܐ ܝܠܗ ܡܢ ܫܒܥܐ ܝܘܡܬܐ. ܗܘܝܘ ܝܘܡܐ ܚܕ.

ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܕܘܒܐ؟ ܠܐ ܬܫܥܝܬܐ ܡܘܓܓܙܐ ܗܘܐ ܠܦܫܛܐ ܒܕܟܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ: ܘܐܘܦ ܠܟܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܥܡܡܘܗܝ. ܐܗܐ ܒܟܒܒ
ܒܐ ܦܬܐ ܗܘܐ ܠܘܝܠܬܐ ܘܒܥܐ ܘܩܕܡ ܘܡܢܘܗܝ ܠܐ ܦܠܛܐ.

ܩܪܝܗ ܟܐ

ܦܠܚܐ ܒܐܢܫܐ.

ܒܢܢܫܐ	ܒܘܟܐ	ܚܝܕܐ	ܣܦܘܪܐ
ܩܫܝܢܐ	ܒܘܟܠܝܐ	ܥܠܠܬܐ	ܡܟܝܢܐ
ܡܠܟܘܬܐ	ܕܘܢܐ	ܝܕܥܐ	ܝܕܥܐ
ܢܘܒܛܐ	ܫܢܝܐ	ܥܣܐ	ܓܠܠܐ
ܒܠܘܐ	ܕܘܦܫܝܢܐ	ܝܗܘܕܐ	ܝܟܝܢܐ
ܕܢܢܐ	ܦܘܣܒܢܐ	ܗܒܝ	ܐܦܢܝܐ
ܦܠܢܝܣ	ܝܕܥܐ	ܝܥܐ	ܦܬܚܬܐ
ܒܓܐ	ܣܡܫܐ	ܕܘܦܫܐ	ܥܩܢܐ

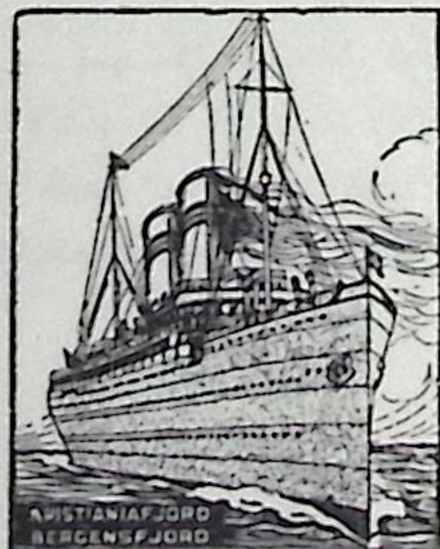
ܦܠܚܐ ܕܒܢܢܫܐ ܣܓܝܐ ܩܫܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܘܢ. ܟܒ
ܢܘܒܛܐ ܦܫܝܐ ܐܢܘܢ ܡܘܬܒܐ ܕܒܘܟܬܘܗܝ. ܡܘܠܘܗܝ ܒܐ ܠܝܕܥ
ܐܢܘ ܢܦܩ ܦܘܣܒܢܐ ܕܒܠܘܐ ܕܢܢܐ.
ܐܢܐ ܚܙܐ ܠܟ ܐܦܢܝܐ ܒܘܟܠܝܐ: ܘܗ ܚܙܐ ܐܢܘ ܗܒܝ ܕܘܦܫܝܢܐ.
ܐܦܢܝܐ ܚܙܝܬܐ ܦܫܝܐ ܗܘܐ ܝܕܥܐ ܕܦܠܢܝܣ ܒܢܝ. ܫܘܠܐ ܕܣܦܘܪܐ

ܐܢܘ ܦܬܚܬܐ: ܣܦܘܪܐ ܘܡܠܟܬܐ ܐܢܘ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܝܕܥܐ ܒܐ ܒܓܐ
ܠܝܕܥܐ: ܒܘܐ ܕܐܘܒܐ ܫܘܠܘܗܝ ܥܠܐ ܠܐܝܟ ܐܢܘ. ܫܢܝܐ ܚܙܐ
ܐܢܘ ܝܟܝܢܐ ܘܒܝܬܐ ܒܝܘܗܝ: ܕܟܠܐ ܕܒܢܝܐ ܓܠܘܠܐ: ܐܢܫܐ ܒܗ
ܬܘܒ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܚܕ ܓܘܢܐ ܕܝܗܒܬܐ: ܘܒܐ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܓܠܘܠܝ.
ܗܘܐ ܡܢ ܕܘܦܘܗܝ. ܟܠ ܒܟ ܥܒܕܐ ܘܟܠ ܒܟ ܥܒܕܐ ܥܒܕ
ܣܡܫܐ ܥܠܠܬܐ. ܒܘܟܐ ܥܒܕ ܠܗ ܗܘܪܐ ܦܬܚܬܐ ܒܒܐ ܦܫܝܐ ܝܥܒܐ
ܕܘܒܐ. ܝܕܥܐ ܘܝܗܘܕܐ. ܓܠܠܐ ܐܢ ܒܒܕܐ ܕܒܐ ܠܐܝܟ ܐܠܗ.

ܩܪܝܗ ܟܒ

ܦܠܚܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ

ܐܢܫܝ ܒܫܢܐ ܢܘܒܛܐ ܟܠܝܐ: ܕܟܠ ܐܢܫ ܥܒܕܐ ܒܐ
ܒܢܝܢ ܟܫܒܘܢ. ܟܠ ܢܘܒܛܐ ܕܦܠܚܐ ܥܒܕ ܐܢܘ ܫܘܠܐ ܕܟܠܘܗܝ.
ܝܘܡ ܫܢܬ ܡܢܐ، ܐܢܐ ܟܝܕܥ ܠܥܒܕܬܐ ܕܗܘ ܥܒܕܐ: ܕܢܐ ܒܠܘܐ
ܬܘܒܐ ܡܘܬܒܘܗܝ ܐܢܘ ܕܡܢ ܡܢ ܠܐܝܐ ܕܠܟܘܗܝ ܒܐ ܦܝܫ
ܕܫܘܒܚ ܕܒܢܝܐ. ܐܢܫܝ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܝ ܒܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܪܘܚܐ
ܗܘ ܢܘܒܕܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘ ܝܕܥܝ ܒܒܐ ܕܠܐ ܠܒܪܘܚܐ
ܕܡܠܟܐ.
ܥܒܕ ܡܕܝܢܐ ܬܘܒܐ ܬܘܒܐ. ܝܠܦ ܕܗܘܝܐ ܡܘܗܒܬܐ ܡܘܬܒܝܢܬܐ
ܐܠܗ ܒܢܝܐ ܣܓܝܐ ܦܫܝܐ ܗܘ ܟܠ ܡܠܟܐ: ܒܐ-ܕܒܝܬܐ ܘܥܒܕܬܐ
ܒܐ ܟܢܫܝ ܫܘܟܐ: ܕܢܐ ܟܪܝܐ.

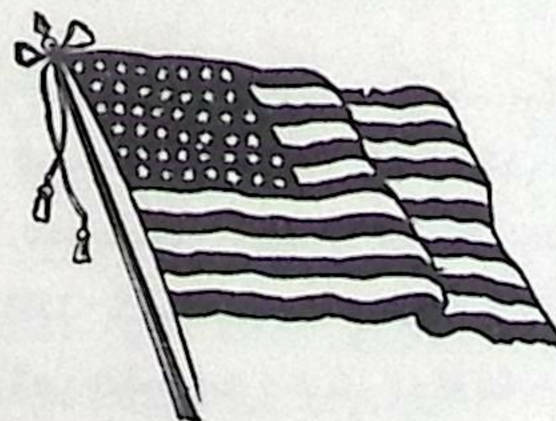

KRISTIANIAFJORD
BERGENSFJORD



ܚܕܟܡܐ ܡܢ ܐܡܝܪ̈ܝܟܝܐ ܕܩܘܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܛܘܒܢܐ
ܘܚܕܟܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܙܒܢܐ ܛܘܒܢܐ. ܐܡܝܪ̈ܝܟܝܐ ܕܩܘܛܢܐ ܕܒܐ
ܒܘܫܐ ܒܐ ܐܪܥܐ. ܒܡܘ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܠܚܕܐ ܐܡܪ̈ܝܟ؟ ܗܘ ܐܢܐ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܚܕܐ ܐܡܪ̈ܝܟ ܛܘܒܢܐ: ܝܘܡܐܢܐ ܗܘ ܕܝܘܡܐ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܐܡܪ̈ܝܟ ܐܝܬ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܛܘܒܢܐ ܠܗ؛ ܐܠܘܗ
ܐܝܬ ܟܠ ܝܘܡܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܕܩܘܡܬܐ ܕܐܢܫܐ: ܚܕܟܡܐ ܐܡܪ̈ܝܟ
ܚܕܟܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܐ ܝܘܡܐ. ܒܐ ܚܕܟܡ ܡܢܗ ܗܘܐ ܕܚܘܕܪܐ
ܠܐܡܪ̈ܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܛܢܐ؟ ܝܕܥܝܢ ܕܝܢܐ ܦܘܠܚܢ ܗܘܐ.

ܦܪܩܐ ܠܕ.

ܢܝܫܢܐ ܕܐܡܝܪܝܟܐ



ܗܢܐ ܢܝܫܢܐ ܕܐܡܝܪܝܟܐ ܝܠܗ. ܐܝܬ ܠܗ ܚܡܫܐ ܓܘܢ̈ܐ
ܐܦܝܢ ܚܘܪܐ ܝܠܗ؛ ܘܣܘܡܩܐ ܣܘܡܩܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ: ܘܟܘܟܒ̈ܐ

ܟܠܗ. ܚܘܪ̈ܐ ܝܢܐ. ܗܢܐ ܢܝܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥܣܪ ܘܬܠܬܐ:
ܐܢܐ ܘܬܠܬܐ ܡܢ ܣܘܡܩܐ ܝܢܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܡܪܝܟܐ: ܡܢ ܚܘܪ̈ܐ: ܣܘܡܩܐ
ܢܝܫܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ 13 ܟܘܟܒ̈ܐ ܐܝܟ ܕܗܘܘ ܐܢܐ. ܟܠ
ܐܘܡܢܐ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܗܘܐ ܟܘܟܒ ܦܫܛܐ. ܠܗ ܡܘܦܩܝܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ
ܚܕܬܐ ܕܢܝܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܚܡܫ ܘܚܡܫܝܢ ܟܘܟܒ̈ܐ: ܚܕܟܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܟܘܟܒ̈ܐ ܘܗܫܐ: ܢܝܫܢܐ 48
ܟܘܟܒ̈ܐ ܘܗܫܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܚܕܬܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐܡܝܪܝܟܐ
ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܡܝܪܝܟܐ.

ܦܪܩܐ ܠܗ.

ܢܝܫܢܐ ܕܐܡܝܪܝܟܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܥܡܡܐ.

ܫܡܐ ܚܕܟܐ ܠܐ ܟܠܐ ܕܢܝܫܢܐ ܗܘ ܒܟܠ ܠܐ ܢܘܪܐ؛
ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܪ̈ܝܟ ܗܘܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܥܡܡܐ. ܡܢ ܢܝܫܢܐ ܗܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܕܐܢܫܐ ܐܝܠܗܘܢ: ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܡܪ̈ܝܟ ܠܐ
ܠܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܥܡܐ؛ ܘܫܡܐ ܛܒܐ ܡܘܬܒܐ ܒܟܠ ܥܡܡܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܗܘܐ؛ ܘܥܡܡܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ.
ܠܗܘܢ ܗܘܘ. ܢܟܬܘܒ ܦܬܓܡ ܒܗ ܚܕܟܡܐ ܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܡܫܬܠܡ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܐܢܫܐ ܦܠܚܝ ܟܕ ܕܚܕܟܐ ܠܢܝܫܢܐ ܕܐܡܝܪܝܟܐ

ܟ̈ܠܘܢ ܠܗ ܘܡܟܝܟ ܕܐܘܡܬܢܝܐ ܠܐܘܡܬܐ ܠܗܘܢ ܪ̈ܝܫܢܐ ܟܠܝܘܡܗ..
ܠܗܘܢ ܘܐܦܝ ܫܒܝܠ ܐܘܦܪ̈ܘܟܐ ܡܢ ܟܠܝܘܡܗ.. ܠܐܘܡܬܐ ܕܗܘܝ
ܚܕܬܐ ܚܘܒܬܐ: ܐܚܪܢܐ ܒܚܘܒܐ ܫܘܒܚ ܚܘܒܐ ܕܐܘܡܬܢܝܐ: ܕܟܝܬܐ
ܕܐܘܡܬܢܝܐ: ܕܐܘܦܪܢܫܐ ܕܘܟܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܐܬܐ ܕܗܘ
ܗܘܘ ܠܐ ܕܐܘܡܬܢܝܐ ܠܝܠܝܐ ܙܒܢܐ ܡܘܫܚܬܐ ܚܕܝܬ ܕܒ ܠܝܬܐ
ܗܘܝܘܡ ܠܟܠ ܐܝܟܐ ܗܘ ܠܐܘܡܬܐ ܡܘܕܥܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܝܟܠܗܘܢ ܐܡܬܢܐ
ܦܘܬܚܐ ܟܠ ܘܐܘܟܝ ܫܠܡܐ: ܦܘܠܚܢ ܠܐܘܡܬܐ ܕܟܬܒܝ ܟܠܝܘ
ܡܬܦܫܩܢܐ ܐܝܟܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܫܡܗ ܠܐ ܠܡܬܦܫܩ ܦܫܩܬܐ
ܠܬܝܒܘܬܐ ܡܢ ܠܐܘܡܬܐ ܠܦܘܬܚܐ ܕܢܝܫܢܐ ܘܠܐܬܝ ܦܫܩܬ ܠܬܚܘܬ
ܩܘܡ ܕܐܘܡܬܢܝܐ.

ܦܪܩܐ ܝܗ.

ܘܡܪܢ ܕܐܡܬܐ

ܐ

ܐܢܐ ܕܒܪܘܚܝ;
ܟܠܘܟ ܠܗܘܢ ܝܠܘܦܬܝ;
ܕܘܡ ܡܫܟܚܬ.
ܕܟܝܬܐ ܐܝܟܘ ܕܡܝܢܬܐ:
ܠܒܠܝܘܬܐ ܡܘܐܡܢܬܐ;
ܕܢܦܠܐ ܒܗܠܟܐ ܐܚܪܢܬܐ;
ܗܢܝܢܐ ܡܟܘܢ

ܒ

ܒܝܬ ܕܝܡܘܬܘ ܚܒܝܒܐ:
ܦܟܠܘܬܘ ܕܦܘܪܐ ܚܒܝܒܐ;
ܩܝܡܬܐ ܠܟܘܬܘ.
ܕܘܡܝܡܬܐ ܕܚܝܝܢܐ:
ܢܘܟܠܬܘ ܡܠܟܢܝܐ:
ܕܘܬܝ ܕܚܘܠܐ ܘܥܝܢܐ;
ܡܠܝܢ ܠܟܘܢܫܘܬܘ.

ܓ

ܕܘܡ ܐܡܠܘܬܘ ܡܕܝܢܬܐ:
ܦܬܓܡܘܬܘ ܡܟܝܫܢܐ:
ܢܛܘܪܘ ܝܡܘܬܘ.
ܚܫܒܬܘܬܘ ܦܝܪܘܬܢ;
ܕܘܝܕܥܘܬܘ ܦܫܝܛܐ:
ܒܝܬ ܡܫܡܠܝܘܬܘ ܦܫܝܛܘܬܢ;
ܡܟܝ ܠܗܘܢ ܕܡܠܘܬܘ.

ܕ

ܐܝܟ ܠܚܡܝܢܬܐ ܕܐܬܪܘܬܘ:
ܕܦܘܫ ܠܟܬܒܬܐ ܡܢܠܡܘܬܘ
ܗܘܠܟ ܠܗ ܕܟܬܒܐ.
ܦܬܓܡܐ ܡܚܫܒܬܘܬܘ:
ܢܝܫܢܐ ܒܚܫܒܬܘܬܘ.
ܦܬܓܡܐ ܡܝܘܬܘܬܘ;
ܠܐܬܪܐ ܘܟܠܡܐ.

ܦܪܩܐ ܝܘ.

ܡܢ ܟܬܒܘ ܗܘܝܐ.

ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܘ ܕܝܡܘܬܐ ܕܟܠܝܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘܢ ܦܢܝܬܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܦܝܫ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܦܢܝܬܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܡܢ ܡܘܕܝܢܐ ܘܗܘܘ ܦܫܝܛܐ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܟܕ ܕܕܘܡܝܐ. ܩܛܝܠܐ
ܕܟܠ ܓܢ̈ܒܐ ܕܐܘܡܬܢܝܐ ܕܗܘܝ ܘܗܘܘܬܝܐ ܩܛܝܠ ܦܢܝܬܐ ܕ1915:
ܗܘܝ ܦܘܪܫܢ ܕܘܠܝܬܐ ܕܕܝܗ ܫܠܘܡܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܦܢܝܬܐ
ܗܘܝ. ܐܝܟܢ ܕܗܘܝܘܗܝ ܡܠܝܐ ܘܡܟܝܠܐ ܘܟܠܐ ܡܢܝܢܐ ܚܝܠܐ
ܦܢܝܬܐ ܗܘܡܘܢܝܬܐ ܡܢ ܬܘܗܝܐ; ܗܘ ܐܝܟ ܡܢܐ ܦܬܓܡܐ ܘܠܗܘܢܬܐ
ܕܦܝܘܬܐ ܗܫܠܘܡ ܡܠܘ ܦܢܝܬܐ ܘܠܠܝܬܐ ܘܡܠܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܠ
ܕܡܫܠܘܡ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܬܐ ܕܝܗܘܘ ܡܘܕܝܢܐ ܕܐܡܝܢ. ܒܫܢܐ

ܚܠܘܒܝܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܠܟܠܗ. ܘܝܘܠܦܢܐ ܠܐܚܐ: ܘܫܪܝܪܐ: ܐܢܬ.
ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢ ܠܐܘܡܬܢ [illegible]
[illegible]
ܐܘܦ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܠܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܢ ܘܡܪܢܐ.



ܡܪܝ ܒܢܝܡܝܢ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܪܫܐ ܕܡܕܢܚܐ